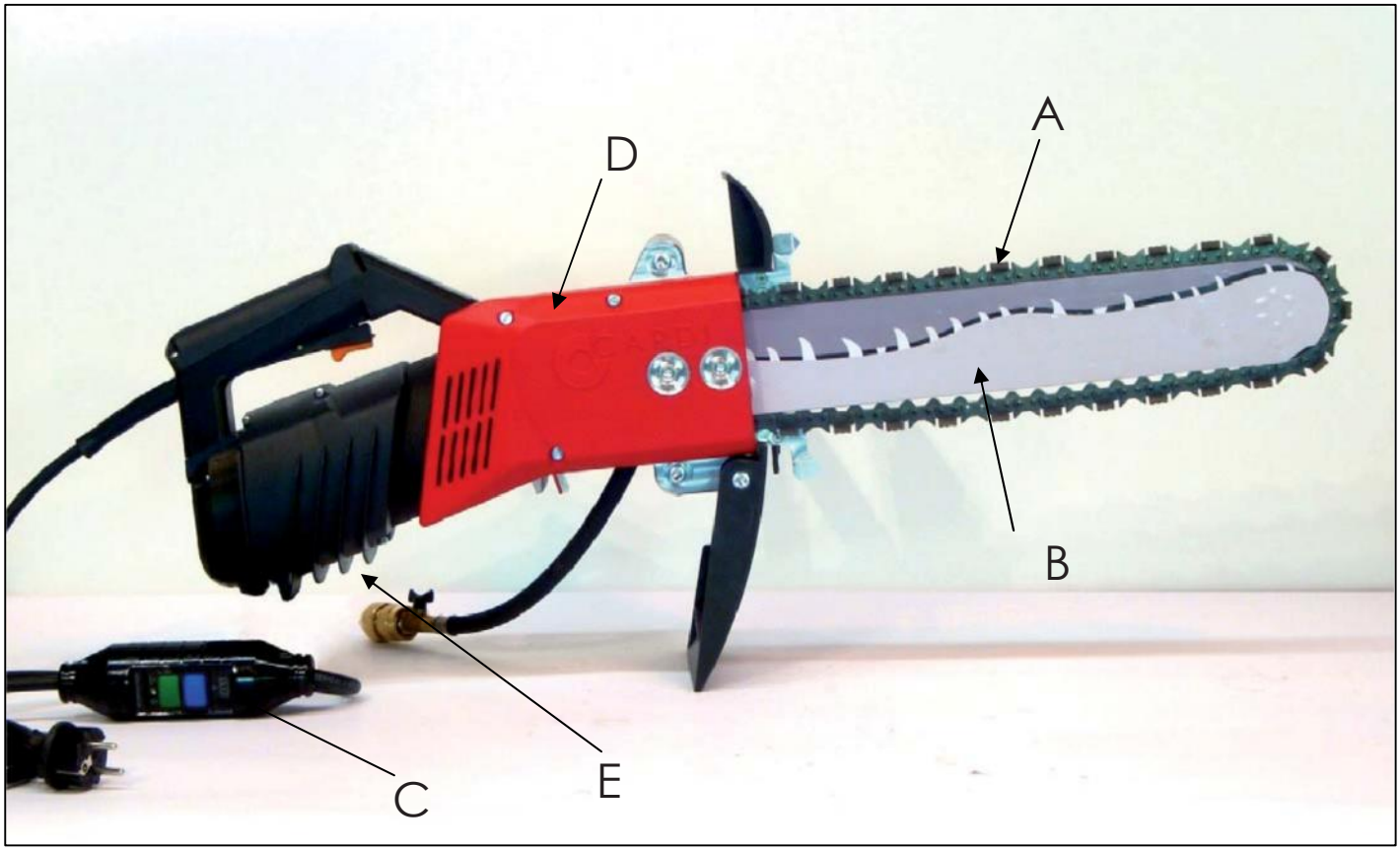
TRONCONNEUSE A CHAINE DIAMANTEE
220v

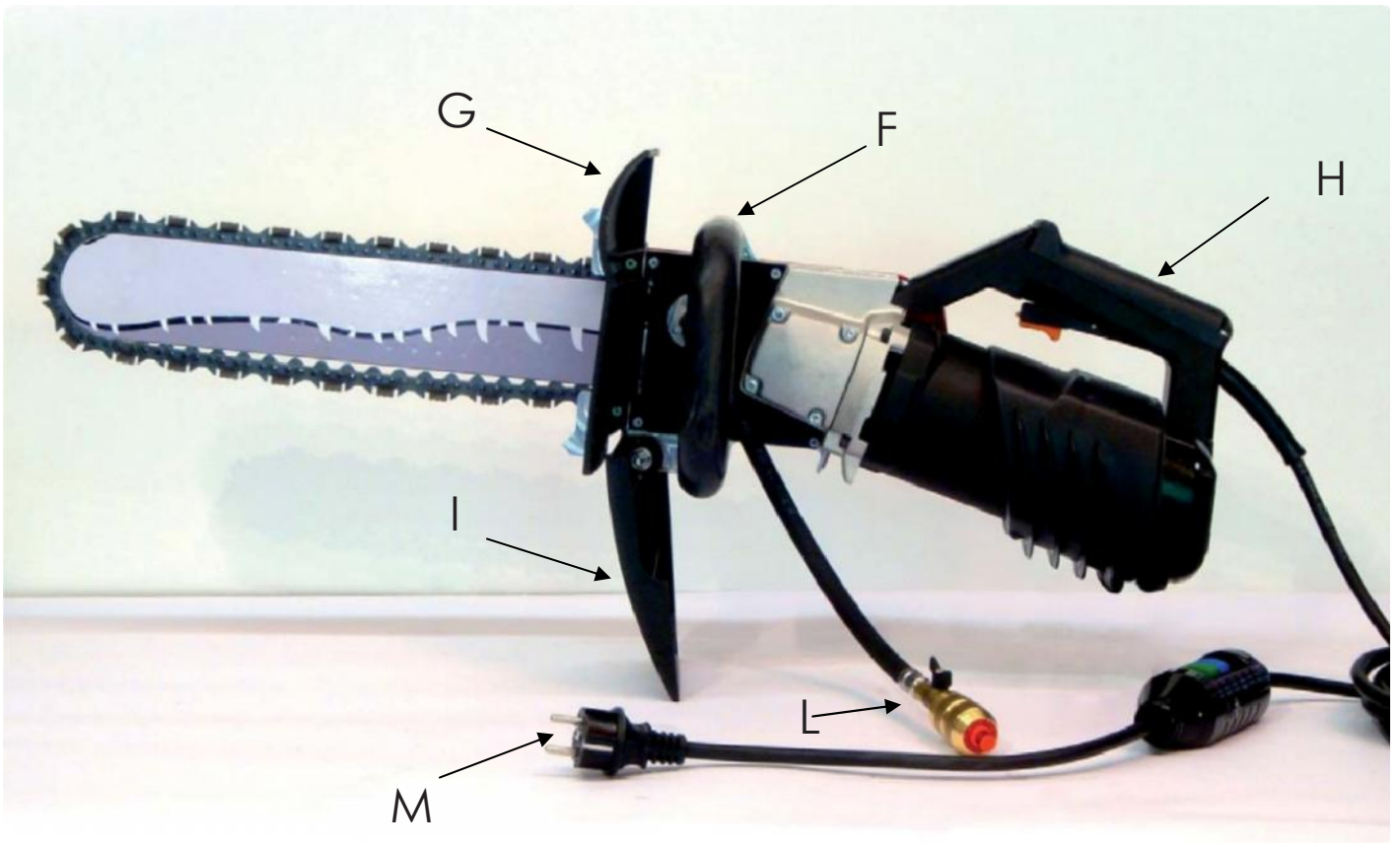
CD-35

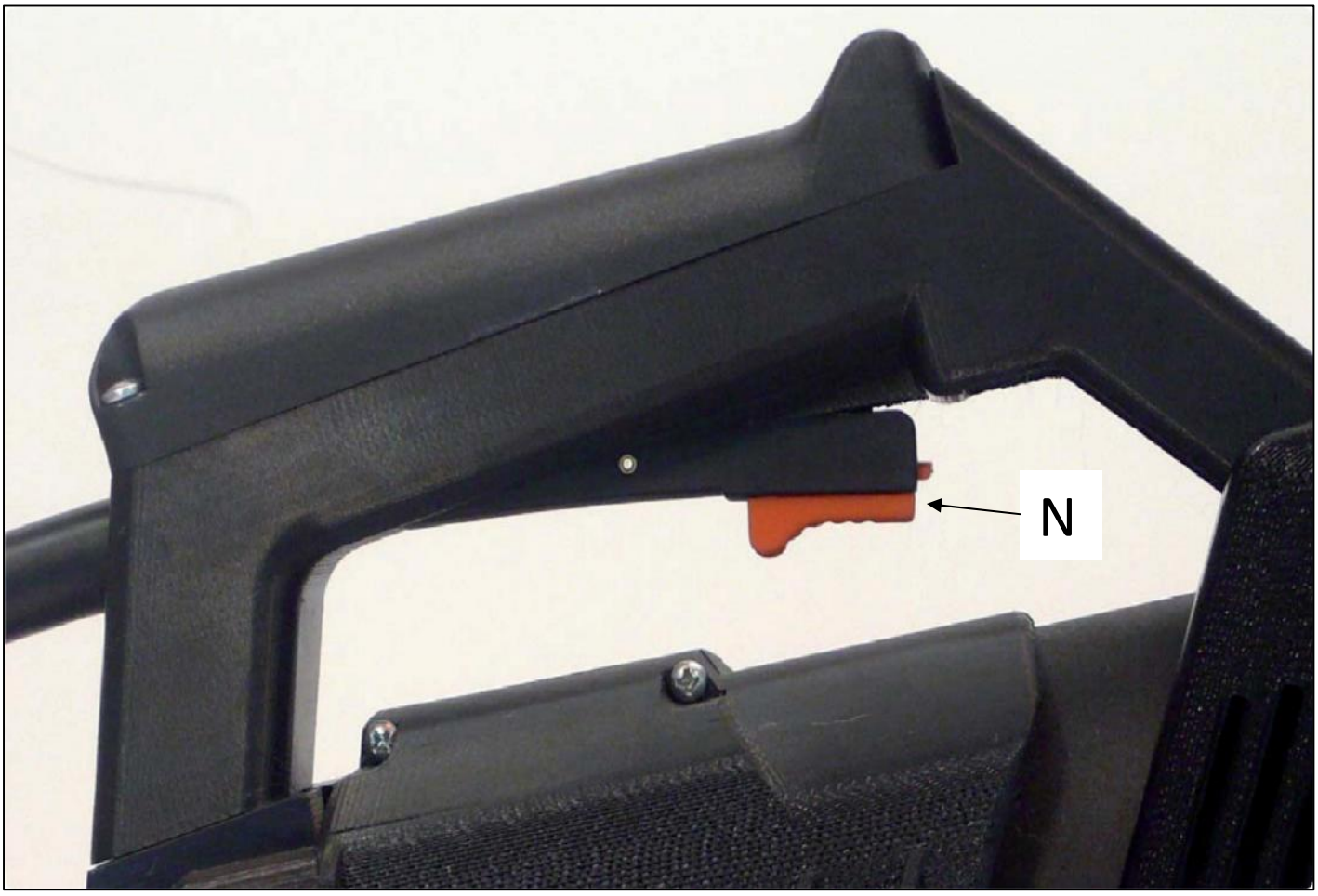
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

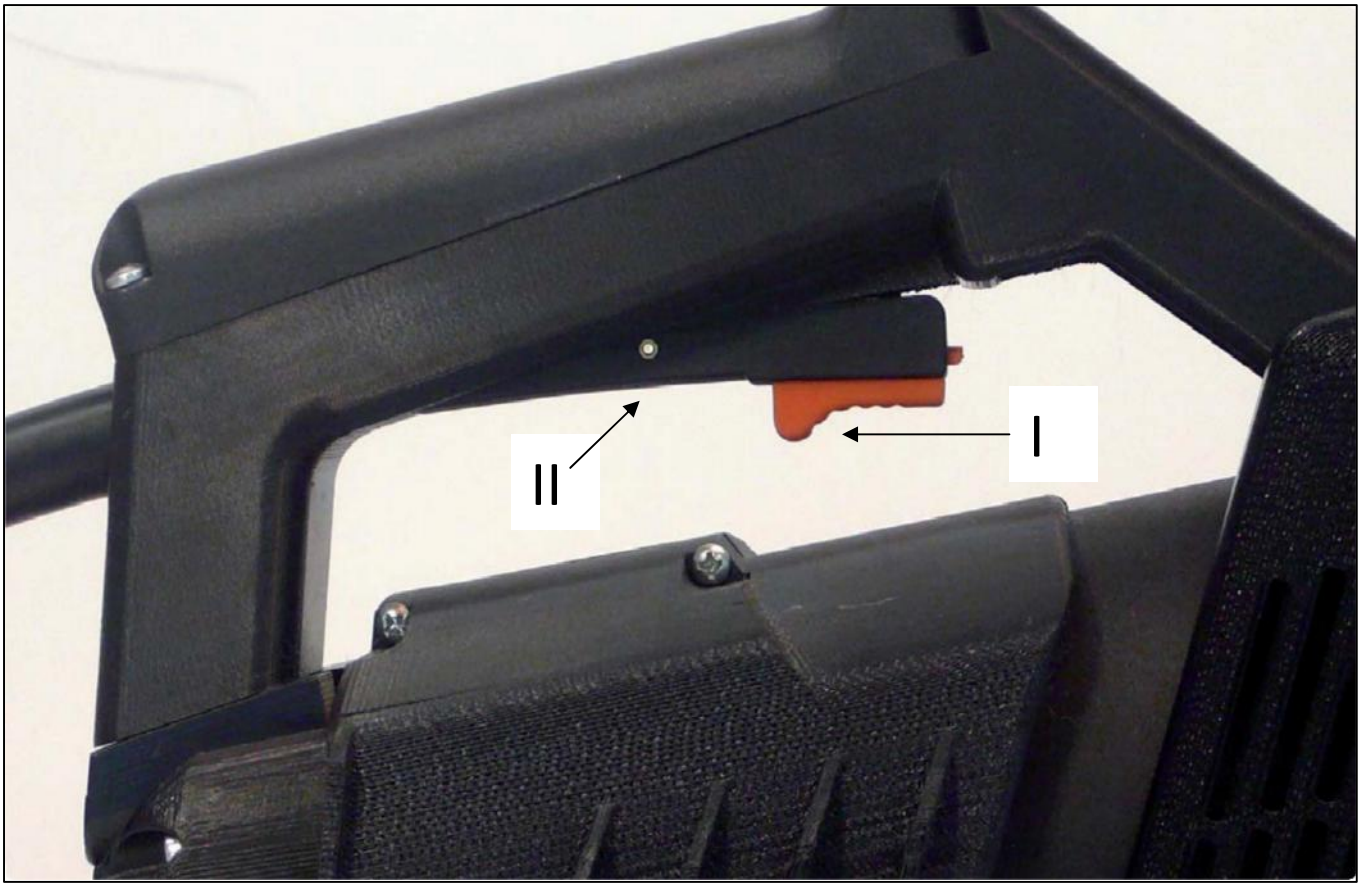
ZI MITRY COMPANS BP 530
RUE MARIE CURIE
77295 MITRY MORY

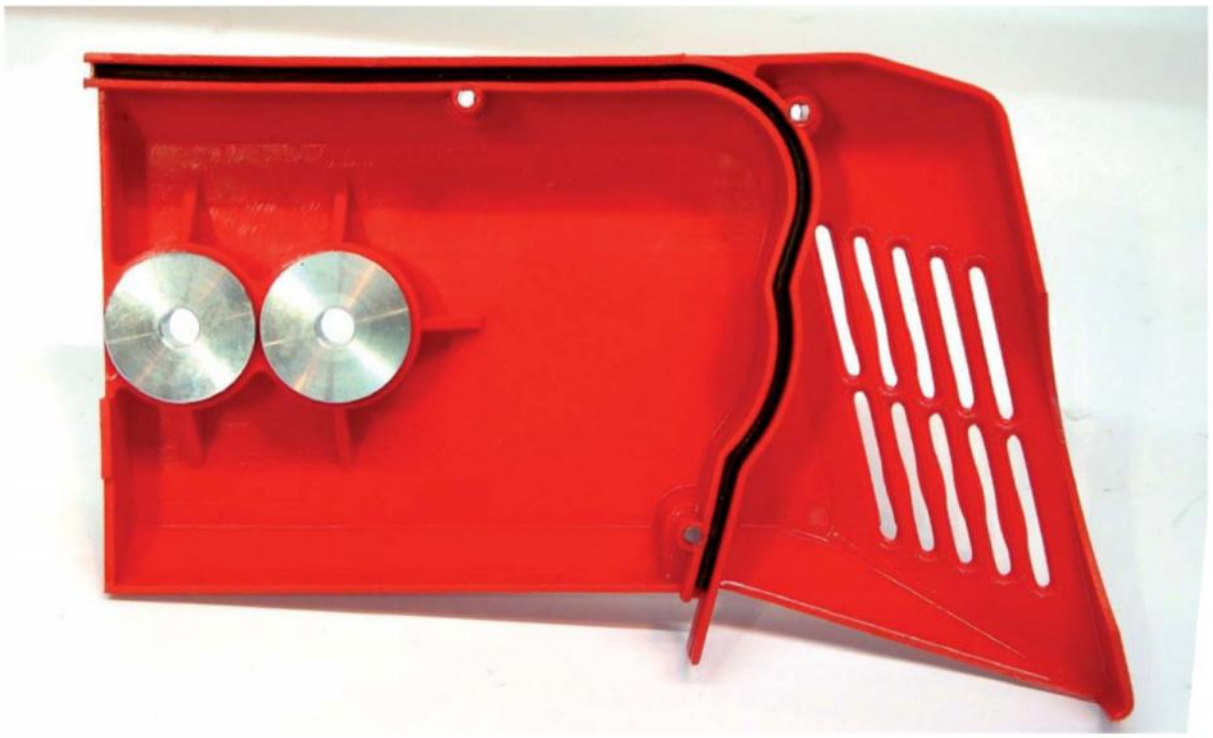
Tél: 01.60.21.64.00
Fax:01.60.21.64.01
Internet :www.atdv.com


A
D
B
C
E


G
F
H
I
L
M


N


II
I



SERIAL #

CARDI

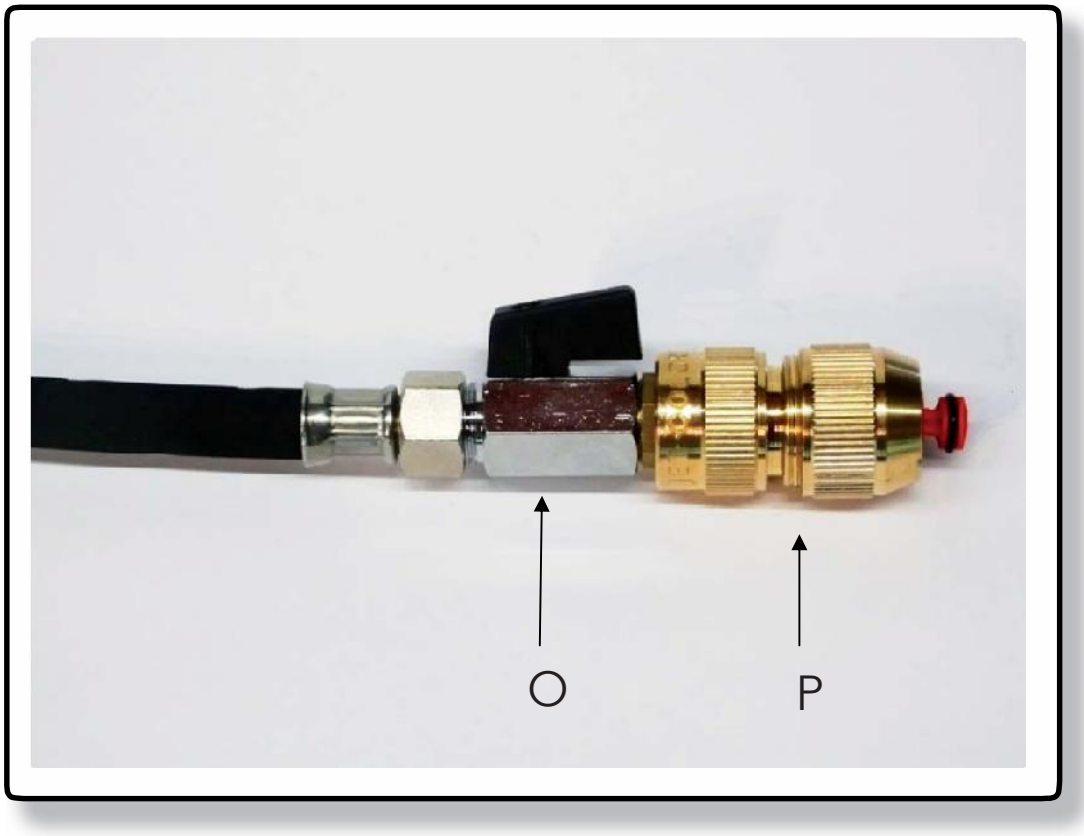
CARDI s.r.l.
Via Leonardo Da Vinci, 21
24030 - Pontida (BG) - Italy
Made In E.U.

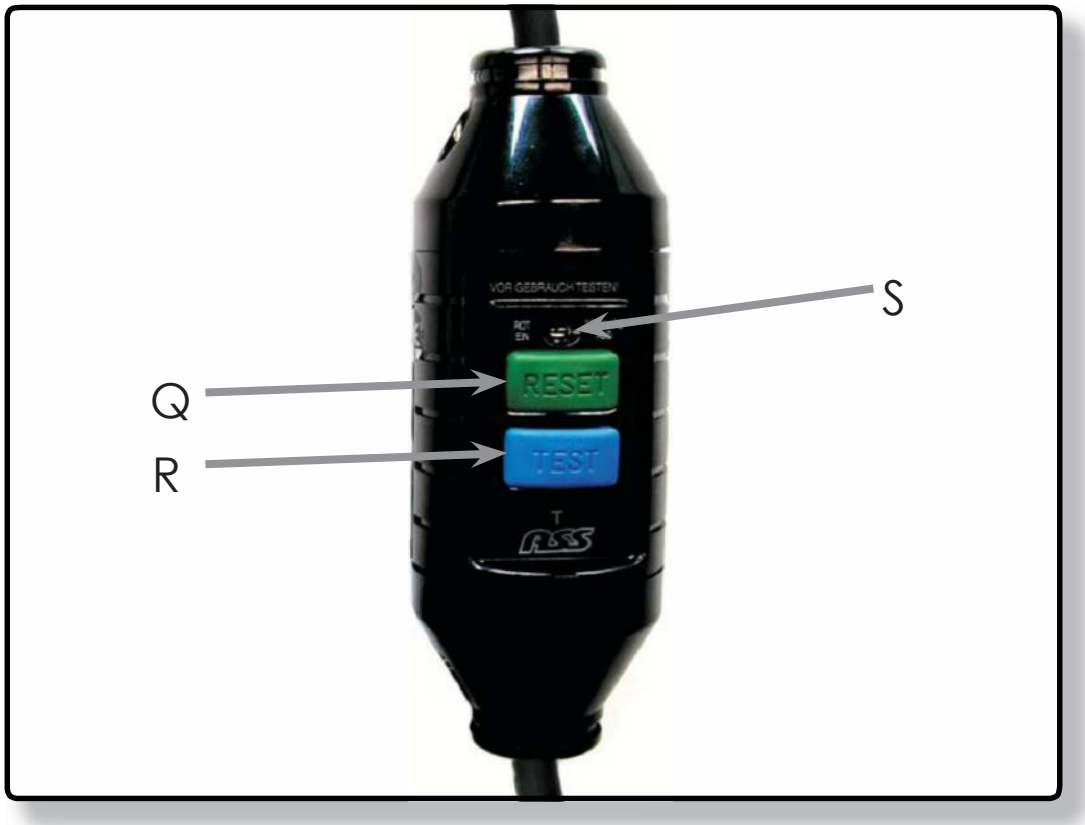
Electric Chainsaw for Concrete

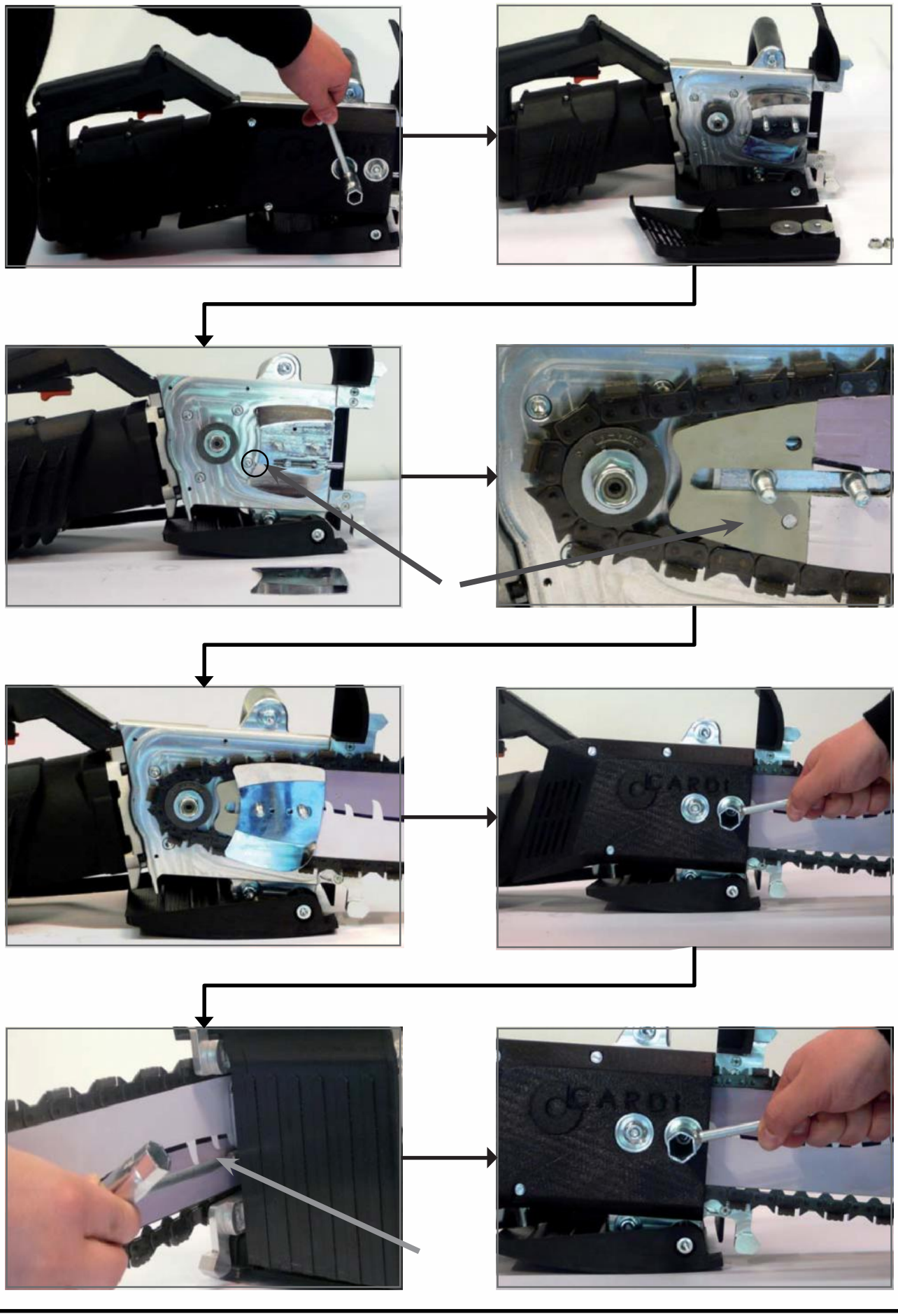
COCCODRILLO 35

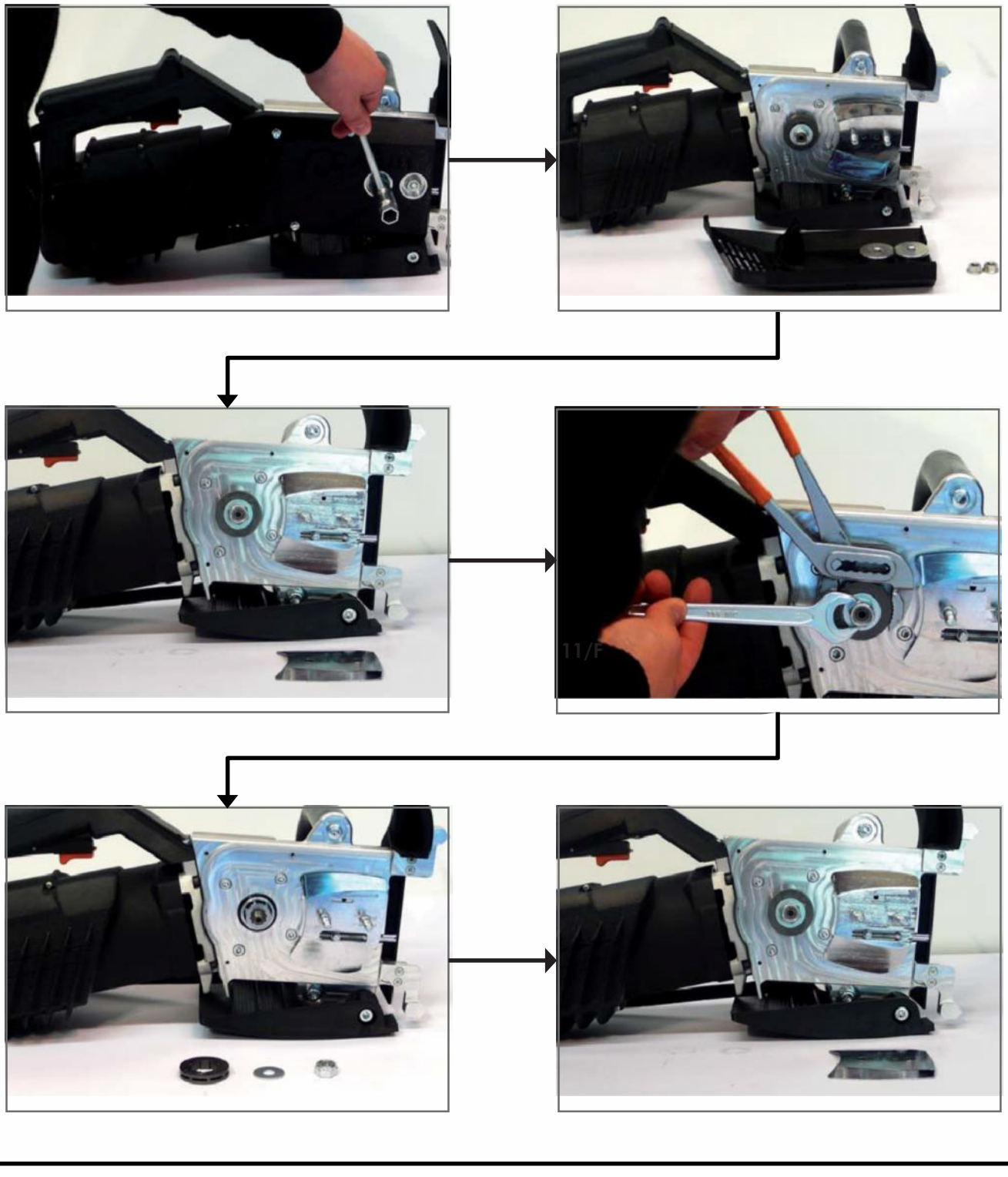
230 V~	3420 W	16 A	50 ÷ 60 Hz
n_0/min: 9400		n/min: 6150	
XXXXXXXXXXXXX			

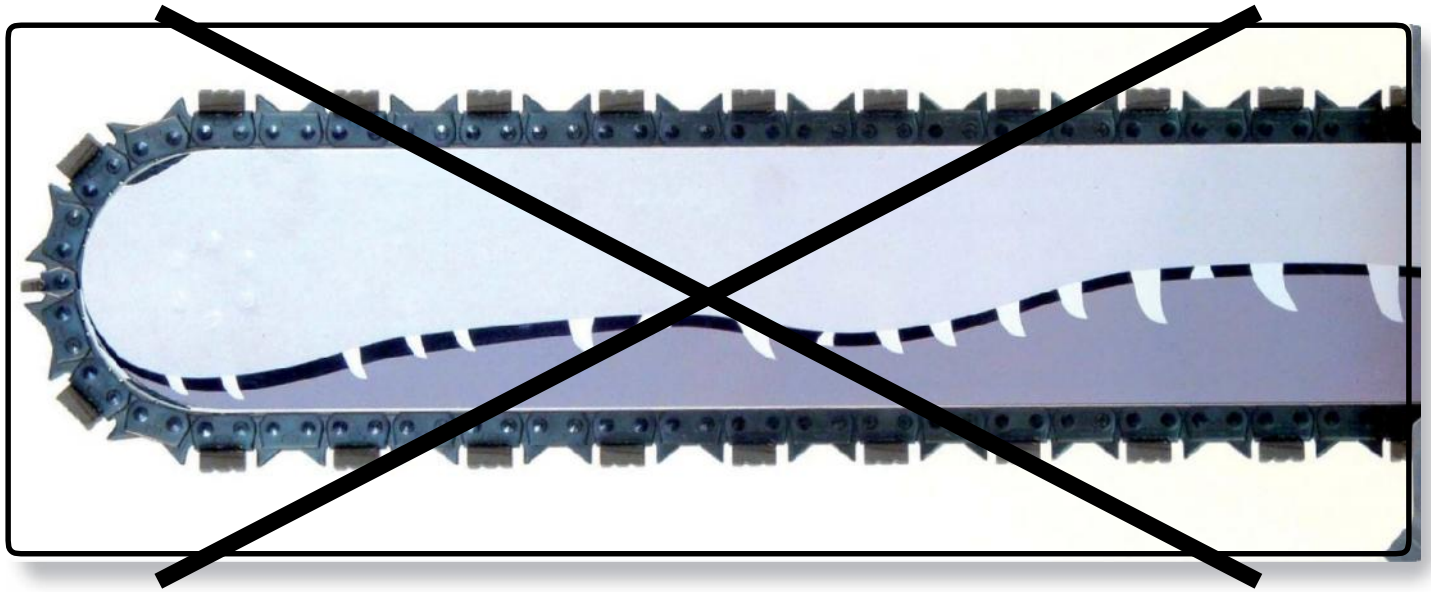
2011


O
P

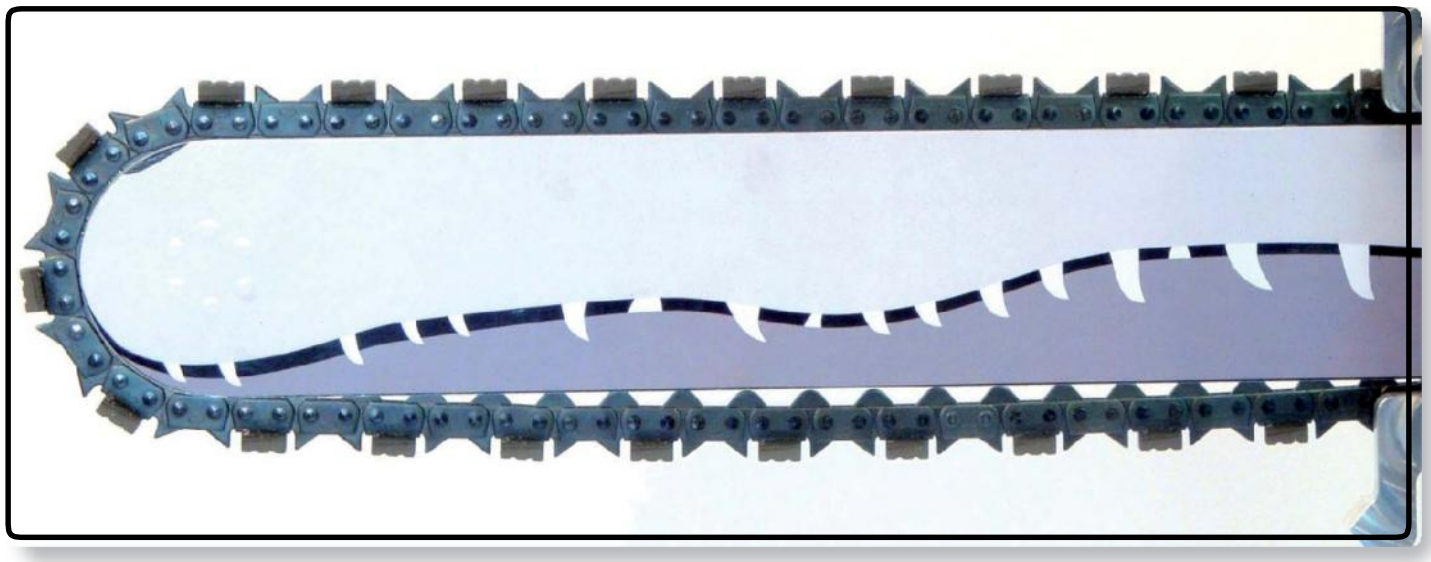

VOR GEBRAUCH TESTEN!
RCT
EIN
RESET
TEST
T
S
Q
R

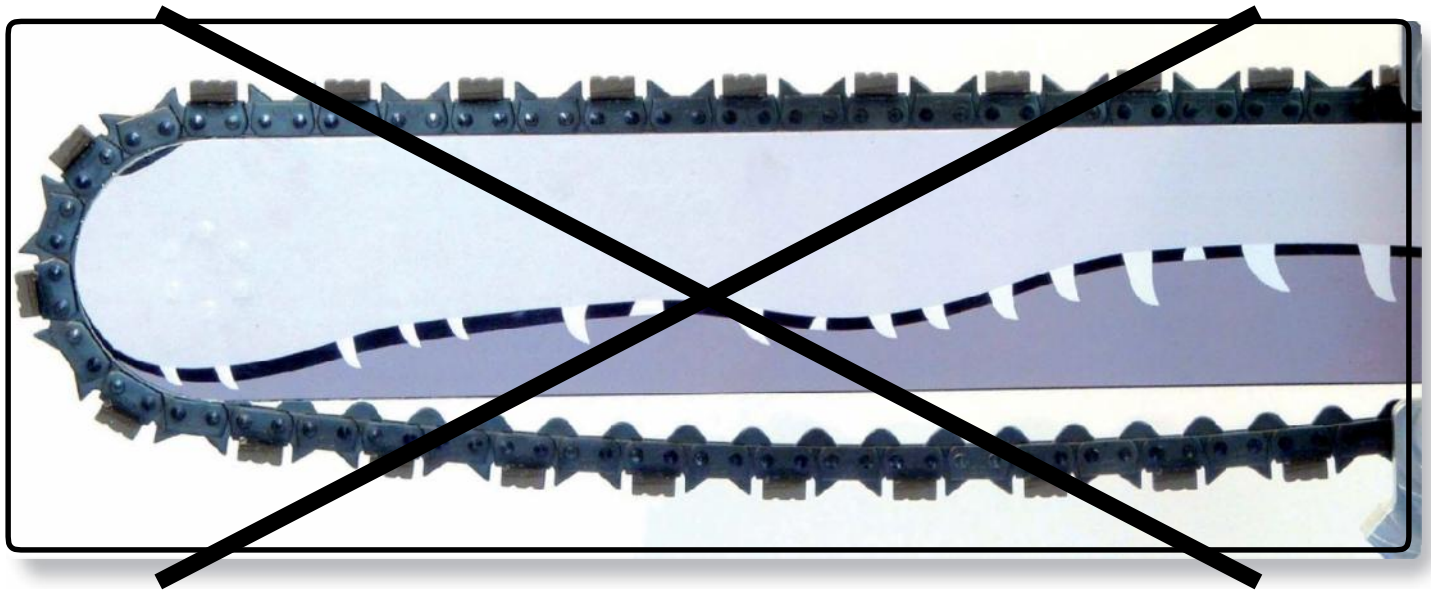






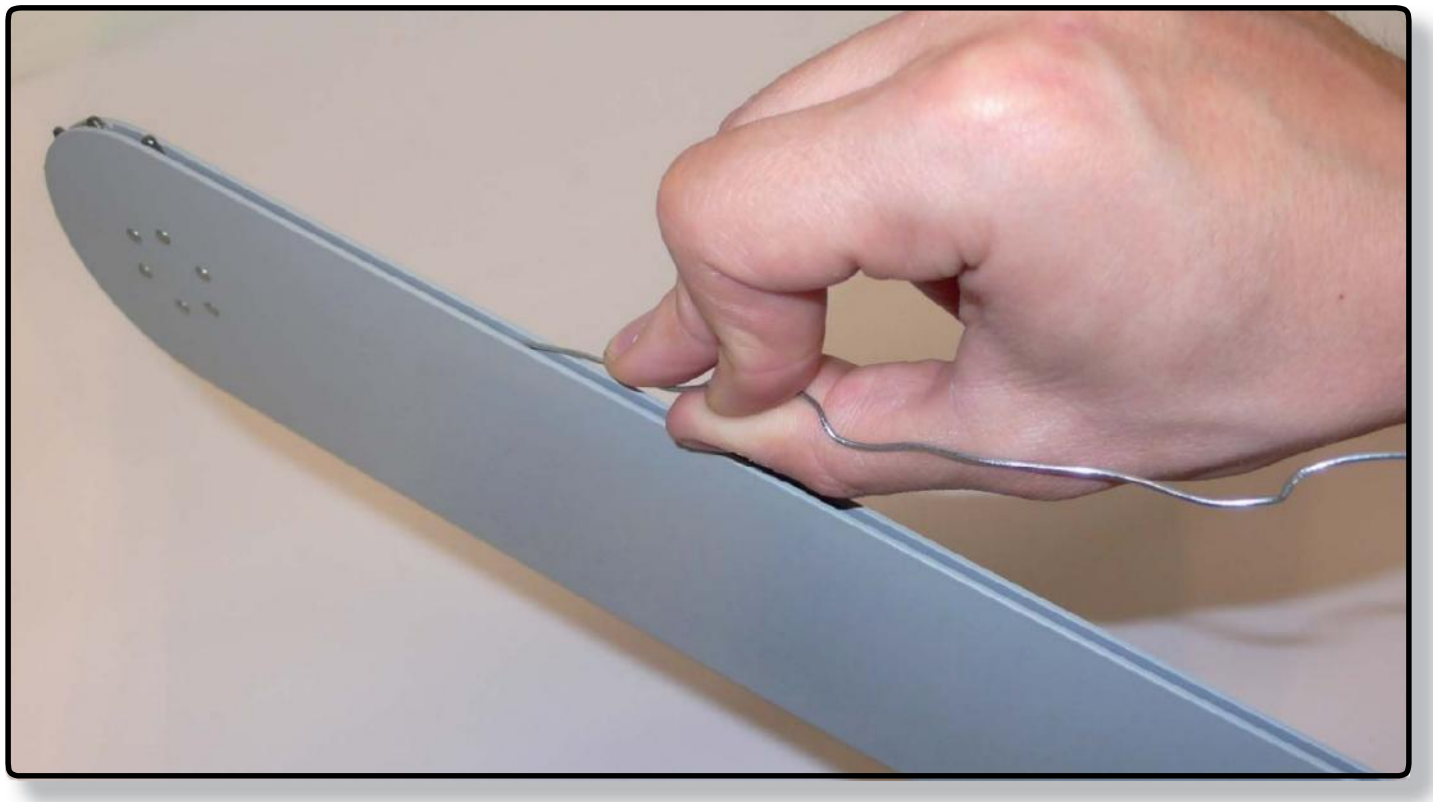
13





RDI
GARDI

GARDI



Votre tronçonneuse électrique CARDI est un outil électrique conçu pour réaliser des coupes droites dans le béton, le béton armé et la pierre en utilisant la chaîne diamantée et le guide appropriés. L'appareil a besoin d'une quantité d'eau suffisante pour fonctionner et pour refroidir le guide et la chaîne grâce au système d'arrivée d'eau. Puissant et léger, cet appareil est conçu pour réaliser des travaux de finitions par des professionnels de la découpe et tout type d'entrepreneur. Respecter les règlements du maître d'œuvre et les règlements locaux et nationaux pour savoir comment mettre au rebut la boue de ciment produite durant l'utilisation de la tronçonneuse.

L'utilisateur doit être formé correctement.

Ne pas utiliser cet appareil pour couper le bois, le plastique ou tout autre matériau qui n'est pas indiqué ci-dessus.

Ne pas utiliser des guides et des chaînes différents de ceux définis dans ce mode d'emploi.

Dans le texte suivant, les images sont identifiées par des numéros et les détails au sein des images sont identifiés par des lettres. Les images sont représentées sur les premières pages de ce manuel de l'utilisateur.

1) Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT ! *Lisez toutes les instructions. Tout manquement au respect des consignes listées ci-dessous peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou de graves blessures. Le terme "outil électrique" utilisé dans tous les avertissements listés ci-dessous fait référence aux outils alimentés par cordon électrique sur secteur ou à ceux fonctionnant sur batterie (sans fil).*

CONSERVEZ CES CONSIGNES

1) Zone de travail

a) ***Conservez la zone de travail propre et bien éclairée.*** *Les zones encombrées et sombres favorisent les accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

c) ***Maintenez les enfants et autres spectateurs éloignés lorsque l'outil électrique est en marche.*** *Toute distraction pourrait vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

2) ***Sécurité électrique***

a) ***La fiche des outils électriques doit correspondre à la prise murale. Ne modifiez jamais la fiche de quelque façon que ce soit.*** *N'utilisez jamais aucun adaptateur avec les outils électriques disposant d'une fiche de terre. Des fiches et des prises non modifiées et parfaitement adaptées réduisent les risques de chocs électriques.*

b) ***Évitez tout contact avec les surfaces reliées à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des réfrigérateurs.*** *Il y a sinon une risque accru de choc électrique si votre corps est lui-même relié à la terre.*

c) ***N'exposez pas les outils électriques à l'eau ou à l'humidité.*** *Si de l'eau pénètre dans l'outil, il y a risque de choc électrique.*

d) ***Ne tirez pas sur le cordon. Ne l'utilisez jamais pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique.*** *Maintenez le cordon éloigné des sources de chaleur, des graisses, des angles tranchants ou des pièces en mouvement. Tout cordon endommagé ou emmêlé augmente les risque de choc électrique.*

e) ***Utilisez une rallonge appropriée lorsque vous utilisez l'outil électrique l'extérieur.*** *L'utilisation d'une rallonge prévue pour l'extérieur réduit les risques de choc électrique.*

3) ***Sécurité des personnes***

a) ***Restez vigilant, concentré sur ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.*** *N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué ou sous influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un seul moment d'inattention en cours d'utilisation peut provoquer de graves blessures corporelles.*

b) ***Utilisez l'équipement de sécurité : portez toujours une protection pour les yeux.*** *Les équipements de protection tels que les masques anti-poussières, les chaussures anti-dérapantes, les gants, les casques et les protections auditives réduisent les risques de blessures corporelles lorsqu'ils sont bien utilisés.*

c) ***Évitez tout mise en route accidentelle. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'appareil.*** *Le fait de porter un outil électrique en laissant le doigt sur l'interrupteur ou de le brancher alors que l'interrupteur est en position marche augmente le risque d'accidents.*

d) ***Retirez toutes les clés de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.*** *Une clé restée en place sur une pièce rotative d'un outil électrique peut provoquer des blessures corporelles.*

e) ***Gardez l'outil proche de vous quand vous l'utilisez.*** *Conservez toujours une bonne prise au sol et un parfait équilibre. Cela afin de garder un meilleur contrôle de l'outil électrique en cas de situation inattendue.*

f) ***Portez des vêtements adéquats. Ne portez aucun vêtements amples, ni de bijoux.*** *Maintenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants éloignés des pièces en mouvement. Les vêtements amples, bijoux, cheveux long, etc. peuvent être attrapés par les pièces en mouvement.*

g) ***Si votre outil est livré avec des dispositifs d'extraction et de récupération de la poussière, assurez-vous que ces derniers soient correctement raccordés et utilisés****. L'utilisation de ces dispositifs réduit les risques liés aux poussières.*

h) ***Utilisez toutes les poignées fournies avec l'outil.*** *La perte de contrôle peut provoquer des blessures corporelles.*

4) ***Utilisation et entretien d'un outil électrique***

a) ***Ne forcez pas sur un outil électrique. Utilisez l'outil adéquat en fonction de ce que vous voulez faire.*** *L'outil électrique approprié réalise le travail de façon plus efficace et plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.*

b) ***N'utilisez aucun outil électrique qui ne dispose pas d'un interrupteur Marche/Arrêt ou si ce dernier en endommagé.*** *Un outil électrique qui ne peut pas être commandé par un interrupteur est un danger et il doit être réparé.*

c) ***Débranchez la prise de la source d'alimentation électrique avant de réaliser des réglages, de changer des accessoires ou de ranger l'outil électrique.*** *Ces mesures de sécurité préventives permettent de réduire les risques dus à des outils électriques qui se mettent en marche accidentellement.*

d) ***Rangez les outils électrique inutilisés hors de portée des enfants et n'autorisez aucune personne ne sachant pas se servir de l'outil ou n'en ayant pas lu les instructions à l'utiliser.*** *Les outils électriques sont des outils dangereux dans les mains de personnes inexpérimentées.*

e) ***Entretenez vos outils électriques. Contrôlez l'absence de désalignement ou de blocage des pièces mobiles, la casse des pièces ou tout autre condition qui pourrait affecter le bon fonctionnement de l'outil électrique.*** *En cas de pièce endommagée, faites réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. Beaucoup d'accidents sont provoqués par des outils électriques mal entretenus.*

f) ***Maintenez les accessoires de coupe aiguisés et propres.*** *Les accessoires de coupe bien aiguisés ont moins tendance à bloquer et sont plus faciles à contrôler.*

g) ***Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et les outils, etc., conformément à ces consignes et de la façon prévue en fonction de l'outil électrique concerné, en prenant en compte les conditions de travail et le travail devant être réalisé.*** *L'utilisation d'un outil électrique pour d'autres applications que celles pour lesquelles il a été conçu peut entraîner une situation à risques.*

5) ***Réparation***

a) ***Faites réparer votre outil électrique par une personne qualifiée qui n'utilisera que des pièces de rechange identiques.*** *Ceci afin de garantir que la sécurité de votre outil soit maintenue.*

2) Consignes de sécurité pour votre tronçonneuse

Terre (masse)

- les parties métalliques de votre tronçonneuse sont reliées à la terre. **Assurez-vous que l'alimentation est correctement reliée à la terre.**
- assurez-vous que la prise, les rallonges et les prises multiples que vous utilisez disposent d'une connexion de terre.

Avertissement : pour votre sécurité, il est important que toute l'installation (installation électrique, rallonges, prises, etc.) soit reliée à la terre. Si vous n'êtes pas sûr, demandez une vérification à un électricien qualifié.

2.2) Consignes de sécurité pour DDP (disjoncteur différentiel portable) ou GFI

- votre tronçonneuse est équipée d'un disjoncteur différentiel portable (DDP ou GFI) monté sur le cordon. Ce dispositif indiqué sur la figure 9 sert à protéger l'utilisateur en cas de dissipation électrique. **N'utilisez jamais la tronçonneuse sans DDP ou avec un DDP endommagé.**
- avant l'utilisation, assurez-vous que le DDP fonctionne correctement (voir paragraphe 3.3 *Alimentation.*
- si le DDP se déclenche durant l'utilisation, cessez le travail, placez l'interrupteur en position d'arrêt et portez votre appareil à un centre de service agréé.

2.3) Alimentation en eau : Consignes de sécurité

- Pour fonctionner correctement, la chaîne doit être refroidie à l'eau. **Empêchez l'eau de pénétrer dans le moteur ou les composants électriques. Si cela se produit, le DDP se déclenche et l'appareil doit être contrôlé par un centre de service agréé.**

2.4) Contrôles et précautions pour éviter les dégâts structurels et les dégâts au bâtiment

Avant l'utilisation, parlez avec le responsable du chantier ou l'urbaniste pour vous assurer que la coupe :

- n'endommage pas la structure du bâtiment et ne modifie pas les caractéristiques structurelles de la construction ;
- n'endommage aucune conduite d'eau ou de gaz ou réseau électrique.

2.5) Contrôles et précautions pour éviter les dommages provoqués par la chute du bloc découpé

- avant l'utilisation, assurez-vous que la chute possible du bloc découpé ne cause aucun dégât. Délimitez toujours la zone où le bloc peut tomber et signalez le danger ;
- si la chute possible du bloc découpé peut endommager quelqu'un ou quelque chose, assurez-vous de disposer d'un système approprié pour le retenir en toute sécurité.

2.6) Fixation de l'ouvrage et taille de l'ouvrage

- si l'objet à couper ne fait pas partie d'une structure, fixez-le de manière à empêcher tout mouvement ; Évitez que l'ouvrage ne se décale, se déplace ou tombe pendant la coupe.

2.7) Guides et chaînes appropriés

- Utilisez des guides et des chaînes pour la coupe humide. Les guides et les chaînes pour le béton, le béton armé et la pierre sont adaptés à votre appareil. Votre appareil n'est pas prévu pour couper le bois, les plastiques, les métaux (sauf les barres d'armature dans le béton).

Utilisez exclusivement des guides et des chaînes fournis par CARDI ou un revendeur autorisé.

2.8) Guides et chaînes ne devant pas être utilisés

- **N'utilisez pas de guides et de chaînes différents de ceux prescrits par CARDI. N'utilisez pas de chaînes pour le bois, de chaînes au carbure de tungstène ou de chaînes pour la maçonnerie.** Les chaînes pour le bois ou la maçonnerie génèrent un effet de rebond lorsqu'elles sont utilisées en plongée : pour cette raison ces tronçonneuses sont équipées de systèmes de sécurité spécifiques qui sont absents de votre tronçonneuse à béton.

2.9) Dispositifs de protection

Avant l'utilisation, assurez-vous de porter tous les dispositifs de protection indiqués ci-dessous :

Portez toujours des lunettes de protection

Portez toujours des gants de protection

Portez toujours des protections auditives

Portez toujours des chaussures de sécurité

2.10) Autres consignes de sécurité

- **Maintenez les poignées (indiquées par F et F dans les figures) sèches et propres. Assurez-vous qu'il n'y a d'huile ou de graisse sur elles.** Les poignées grasses ou mouillées peuvent causer une perte de contrôle de la tronçonneuse.
- **Assurez-vous de saisir fermement l'appareil avec les deux mains sur les poignées (fig. 5). *Tenez fermement l'appareil des deux mains jusqu'à ce que la chaîne soit complètement immobilisée.***
- **Lors du rangement ou du transport de l'appareil, assurez-vous que le carter de protection se trouve sur le guide (B) et la chaîne (A).**
- **Lors de l'utilisation, conservez une position et un équilibre appropriés pour un contrôle total de l'appareil.** Une position et un équilibre incorrects (travail sur des échelles ou un structure instable) peuvent causer de graves blessures voire la mort.
- **Lors de l'utilisation, ne tendez pas trop vos bras et n'effectuez pas de coupe au-dessus de vos épaules.** Les bras tendus trop loin ou les coupes au-dessus de la hauteur des épaules peuvent causer la perte de contrôle de la tronçonneuse.
- **Conservez la chaîne affûtée (voir paragraphe « Conseils d'utilisation »).** Une chaîne émoussée entraîne un effort excessif de la part de l'utilisateur et cela peut conduire à une perte de contrôle de l'appareil.
- **N'utilisez pas l'appareil si le carter (D), le panneau avant (G), la protection contre la boue (I) et tout autre dispositif de protection est endommagé ou ne fonctionne pas correctement.** Ces dispositifs empêchent d'entrer en contact avec les parties mobiles et protègent l'utilisateur contre la boue et les débris.
- **N'utilisez pas l'appareil si la chaîne et/ou le guide sont endommagés.**
- **Lors de la réalisation de coupes verticales, n'utilisez pas l'appareil à l'envers (fig. 18).** L'eau et les débris peuvent heurter l'utilisateur et peuvent s'écouler accidentellement sur l'appareil, causant un danger possible. **Pour cette raison, n'effectuez pas de découpes au-dessus de la tête !!!**
- **Ne placez pas le guide et la chaîne dans une coupe réalisée au préalable avec une chaîne plus étroite (inférieure à 6 mm).** Cela peut provoquer un rebond.

3) Contrôles avant l'utilisation

3.1) Contrôle de la terre (masse)

- Assurez-vous que l'alimentation est correctement reliée à la terre.

Avertissement : une connexion correcte à la terre est importante pour votre sécurité. Si vous n'êtes pas sûr, demandez une vérification à un électricien qualifié.

3.2) Choix de la rallonge correcte

- si vous devez utiliser votre appareil loin d'une prise électrique, vous pouvez utiliser une rallonge. Dans ce cas, assurez-vous que la section de la rallonge est appropriée et que la rallonge est dotée d'un conducteur de terre ;
- la rallonge (composée du câble, de la fiche et de la prise) doit être appropriée pour une utilisation en plein air. Il est conseillé d'utiliser une rallonge H07RN-F en caoutchouc ;
- utilisez le tableau de l'image 20 de ce manuel pour choisir la bonne section de conducteurs ;
- Si vous utilisez plus d'une rallonge, assurez-vous que chaque câble de chaque rallonge n'ait pas de section inférieure à la valeur indiquée sur le graphique de l'image 20, en prenant en compte la longueur totale des rallonges ;
- souvenez-vous que plus la rallonge est longue, plus la tension chute et moins le fonctionnement de votre appareil sera efficace. N'utilisez pas de rallonge si vous devez travailler trop loin d'une prise électrique.

3.3) Contrôle du DDP-GFI

Avant l'utilisation, contrôlez que le DDP-GFi (C) fonctionne correctement (fig. 9) :

- raccordez la tronçonneuse à une alimentation ;
- Appuyez sur le bouton vert Reset (Q) : un voyant rouge s'allume (S) pour indiquer que l'électricité est disponible pour la tronçonneuse. Appuyez ensuite

sur le bouton bleu Test (R) pour vérifier que le dispositif fonctionne correctement. Lorsque vous appuyez dessus, le coupe-circuit à l'intérieur de PRCD doit couper le courant pour faire passer automatiquement l'interrupteur en position d'arrêt et éteindre le voyant rouge. Si cela ne se produit pas, consultez un centre de service agréé pour un contrôle ;

3.4) Raccordement à une alimentation en eau

La tronçonneuse est équipée d'un système d'arrivée d'eau (figure 8, L). Raccordez la tronçonneuse à une alimentation en eau à l'aide de ce système en suivant ces étapes :

- Raccordez le tuyau d'eau au connecteur rapide (P) ;
- Assurez-vous de l'absence de fuites d'eau ;
- la pression maximum admise pour l'arrivée d'eau est de 4 bars (58 PSI) ;
- n'utilisez que de l'eau propre ;

4) Guide, chaîne et pignon

4.1) Comment utiliser le guide

- le guide (B) doit être périodiquement basculé afin qu'il s'use de manière égale sur les deux côtés ;
- le guide est sujet à l'usure. Normalement, vous devez le remplacer tous les 2 à 3 changements de chaîne ;
- une tension de chaîne correcte (A) permet de prolonger la durée de vie du guide. Voir paragraphe *4.2*.

4.2) Comment utiliser la chaîne

- L'usage de la chaîne conduit à une élongation de la chaîne ;
- **Une tension de chaîne optimale réduit l'usure de la chaîne et du guide et augmente la productivité et la sécurité.**
- Contrôlez la tension de la chaîne avant l'utilisation et arrêtez-vous périodiquement durant l'utilisation pour vous assurez que la tension de la chaîne est correcte :
- Une tension excessive entraîne une plus grande friction, réduisant les performances de coupe et augmentant l'usure du guide et de la chaîne ;
- Une chaîne lâche réduit les performances de coupe et peut entraîner la sortie de la chaîne du guide ;
- Suivez les étapes du paragraphe *4.3) Montage et remplacement du guide et de la chaîne* pour régler la tension correcte de la chaîne ;
- Contrôlez la chaîne plus fréquemment lorsqu'elle est neuve, car les chaînes neuves l'allongent plus facilement.

4.3) Montage et remplacement du guide et de la chaîne

Avant de monter ou de remplacer le guide (B) ou la chaîne (A), assurez-vous que la tronçonneuse est débranchée (M). Effectuez cette opération dans un lieu sûr, utilisez des gants de protection et placez le produit sur une surface stable.

Consultez la figure 10 et suivez ces étapes :

- Dévissez et retirer les vis (10/A) et les boulons de fixation du carter ;
- Retirez le carter (10/B) ;
- Retirez le composant en tôle métallique illustré sur la figure (10/C) ;
- Placez la chaîne sur le guide : maintenez la chaîne lâche sur l'arrière de la barre ;
- Placez la chaîne (arrière du guide) sur le pignon et positionnez le guide sur la tronçonneuse en prenant soin qu'il s'engage avec les goupilles filetées. Assurez-vous également que la goupille (T) du système de réglage est complètement engagée (10/D) ;
- Placez le composant en tôle métallique comme illustré sur la figure (10/E) ;
- Assurez-vous que le joint torique est bien en place sur le carter, comme indiqué sur la figure 6 ;
- Tenez le guide et remettez le carter en place, puis serrez légèrement les boulons (10/F) ;
- vissez (vers la droite) la vis du système de réglage (U) (10/G) jusqu'à ce que la chaîne soit correctement tendue. Une chaîne correctement tendue est représentée sur la figure 13 : la figure 12 représentent un chaîne trop serrée, la figure 14 représente une chaîne trop lâche ;
- conservez le guide soulevé de la surface et serrez complètement les vis du carter (10/H).

4.4) Montage et remplacement du pignon arrière

Le pignon arrière est sujet à l'usure et doit être périodiquement remplacé ; ce remplacement s'effectue normalement tous les 2 à 3 changements de chaîne. Voir figure 11 :

Avant de commencer, assurez-vous que la tronçonneuse est débranchée (M).

assurez-vous que le lieu dans lequel vous effectuez cette opération est sûr. Placez la tronçonneuse sur une surface stable ;

- dévissez les boulons du carter (11/A) ;
- retirez le carter (11/B) ;
- retirez le composant en tôle métallique (11/C) ;
- retirez le guide et la chaîne ;
- tenez le pignon à l'aide d'une pince comme illustré sur la figure 11/D ;
- desserrez le boulon du pignon et retirez-le. Retirez ensuite la rondelle et le pignon (11/E) ;
- nettoyez le logement du pignon et huilez en utilisant de préférence de l'huile WD40 en spray.
- suivez les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse pour remonter le pignon, en prenant soin de serrer les boulons (11/F) ;
- remontez le guide et la chaîne.

5) Instructions d'utilisation

5.1) Suivez ces étapes :

Pour réaliser une coupe, après avoir lu attentivement les paragraphes ci-dessus et avoir contrôlé la mise à la terre :

- avec la tronçonneuse débranchée, assurez-vous que la chaîne est correctement serrée
- branchez la tronçonneuse

  appuyez sur le bouton vert Reset (Q) du DDP-GFI ; le voyant rouge (S) s'allume pour indiquer que le courant est disponible ;
- raccordez la tronçonneuse à une alimentation en eau comme indiqué au paragraphe *3.4) Raccordement à une alimentation en eau* ;
- Ouvrez le robinet (O) pour faire arriver l'eau ;
- Tenez fermement la tronçonneuse des deux mains comme indiqué sur la figure 5 ;
- Assurez-vous que la chaîne ne touche rien, puis mettez la tronçonneuse en marche (N). Pour éviter tout démarrage accidentel, l'interrupteur est équipé d'un système de verrouillage. Cela signifie que vous devez suivre les deux étapes (I et II) pour mettre la tronçonneuse en marche comme indiqué sur la figure 4.
- Votre tronçonneuse est équipée d'un système de démarrage progressif qui permet un démarrage sans heurt de la chaîne.

5.2) Méthodes de coupe

- Préparez la coupe avec un marqueur : la coupe doit être droite;
- Pour commencer, plongez le nez du guide de coupe droit dans le matériau jusqu'à atteindre la profondeur de coupe désirée. Conservez le guide perpendiculaire au mur ;
- Balancez la tronçonneuse lors de la coupe (figure 15). Cela permettra de faciliter la coupe grâce à l'effet de levier.
- Ne forcez pas trop. Une force appropriée apporte les meilleures performances de coup, alors qu'une force excessive fait baisser le régime du moteur et les performances ;
- N'effectuez aucune coupe non droite et n'inclinez pas la tronçonneuse : cela surchargerait le moteur et pourrait endommager le guide et les chaînes ;
- Pour arrêter, relâchez l'interrupteur (N) ;

Avertissement : la chaîne continue de tourner pendant quelques secondes après que l'interrupteur a été relâché ;

- Fermez le robinet d'eau (O) ;

5.3) Coupes horizontales

- Vous pouvez effectuer des coupes horizontales ou verticales. Lors des coupes horizontales, assurez-vous que l'ouvrage n'appuie pas sur le guide : utilisez l'appareil comme indiqué sur al figure 17. N'utilisez pas l'appareil avec la poignée vers le bas comme indiqué sur la figure 16. Lors de la découpe d'une ouverture telle qu'une fenêtre, effectuez d'abord les coupes horizontales, puis les coupes verticales.

5.4) Découpe du béton armé

- Lors de la coupe dans le béton armé, faites balancer la tronçonneuse comme indiqué sur la figure 15 afin de continuer à scier le béton. Cela évitera que les segments ne soient polis et que l'efficacité de la coupe ne soit réduite ;

5.5) Affûtage des segments

- Si l'efficacité de coupe est réduite en raison de segments polis, affûtez les segments en utilisant une pierre à aiguiser (non fournie). Assurez-vous que la pierre est bien fixée : consultez les instructions du fabricant. Effectuez l'affûtage avec de l'eau en découpant 1" de pierre à aiguiser.

Avertissement : n'effectuez pas l'affûtage en tenant la pierre avec vos mains ou vos pieds.

6) Dispositif électronique multifonction CARDI

("smart electronic")

Votre tronçonneuse est équipée d'un dispositif électronique multifonctions CARDI qui comprend un démarrage progressif et un embrayage électronique ;

- le démarrage progressif permet au moteur de démarrer graduellement, réduisant le courant de crête qui se produit lorsque vous allumez le moteur, il vous aide à commencer la coupe et permet une rotation progressive de la chaîne pour éviter les sauts de vos bras. Selon le pays dans lequel vous utilisez la tronçonneuse, il est parfois possible de brancher la tronçonneuse dans une prise domestique au lieu d'un groupe électrogène. Consultez votre entrepreneur et électricien locaux pour cela. Respectez toujours les règlements locaux et nationaux.
- l'embrayage électronique garantit que le courant absorbé par votre appareil, proportionnel à la charge du moteur, reste en dessous de la limite de sécurité basse. Au cas où le courant absorbé dépasserait cette limite, le dispositif coupe le moteur en évitant les dommages. Lorsque la surcharge est terminée, le dispositif rétablit le courant au moteur qui reprend immédiatement son fonctionnement ;
- si l'embrayage électronique se déclenche souvent, cela signifie que l'appareil n'est pas utilisé correctement. Les causes possibles peuvent être une force excessive, des coupes inégales ou des segments polis.

Le dispositif électronique multifonction CARDI évite les sauts de chaîne et réduit le besoin de régler la tension de la chaîne.

7) Entretien - Réparation - Garantie

7.1) Nettoyage, entretien et lubrification

À la fin de la journée de travail, effectuez les opérations suivantes :

Avertissement : ne nettoyez pas votre tronçonneuse avec des jets d'eau ou un nettoyeur haute pression ;

- **Avertissement :** retirez le guide et la chaîne avant de passer aux opérations suivantes.

- Soufflez de l'air comprimé sur le moteur en marche afin d'éliminer la boue. Utilisez des gants de protection lors de cette opération.

Avertissement : retirez le guide et la chaîne avant de passer aux opérations suivantes.

- Soufflez de l'air comprimé sur le moteur en marche afin d'éliminer la boue. Utilisez des gants de protection lors de cette opération.

Avertissement : débranchez la tronçonneuse avant de passer aux opérations suivantes.

- Contrôlez les dégâts sur le câble d'alimentation et les rallonges. S'ils sont endommagés, contactez un centre de service agréé CARDI pour le remplacement.
- Avec le guide et la chaîne retirés et après avoir démonté le carter, retirez la boue de la tronçonneuse (notamment du système de tension de la chaîne) à l'aide d'une brosse appropriée ;
- Huilez le système de tension de la chaîne ;
- Nettoyez le guide et la chaîne en utilisant de l'eau, notamment la rainure du guide et le système d'évacuation d'eau (en utilisant un fil approprié comme indiqué sur la figure 19) ;
- Séchez le guide et la chaîne ;
- Huilez le guide et la chaîne ;
- maintenez votre appareil propre et sec, notamment les poignées ;
- n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques agressifs pour le nettoyage de votre appareil ;
- les engrenages sont lubrifiés avec de l'huile et de la graisse appropriées pour les températures externes. Vous n'avez pas besoin de contrôler le niveau d'huile ou d'effectuer le réapprovisionnement.
- après utilisation, placez votre tronçonneuse dans un lieu sec et sûr, hors de portée des enfants.

7.2) Réparation

- Certains composants de votre tronçonneuse sont sujets à l'usure. L'usure dépend de la durée d'utilisation du produit et de la difficulté du travail. Apportez votre produit à un centre de service agréé CARDi pour un contrôle au bout de 6 mois d'utilisation intensive ou chaque année en cas d'utilisation régulière. Les pièces d'usure sont : guide, chaîne, pignon arrière, brosses, rotor, câbles d'alimentation, interrupteur, bagues d'étanchéité, roulements et lubrifiants.
- les réparations ne doivent être effectuées QUE par le personnel qualifié d'un centre d'assistance agréé CARDI. Demandez à votre fournisseur la liste des centres de service agréés CARDI ;
- N'utilisez que des pièces CARDI d'origine ;
- le numéro de série de votre appareil est estampillé sur la machine ou imprimé sur la plaque signalétique comme montré sur l'image 9 ;
- Aucun élément de votre produit CARDI (sauf le guide, la chaîne et le pignon arrière) ne peut être remplacé par l'utilisateur. Le remplacement ne doit être effectué que par le personnel agréé CARDI.
- **Centres de service CARDI :** Demandez à votre revendeur la liste d'adresses des centres de service CARDI.

7.3) Garantie CARDI – 24 mois

Conformément aux directives européennes, le fabricant doit offrir une garantie de 12 mois sur l'appareil. En considération de ses niveaux de qualité élevés de conception et de fabrication, CARDI offre à ses clients une garantie complète de 24 mois en Europe aux conditions définies ci-dessous.

Variable selon les pays. Consultez votre distributeur local.

Si votre tronçonneuse ne fonctionne pas correctement ou présente un défaut de main-d'œuvre ou de matériel dans les 24 mois suivant la date d'achat, CARDI remplacera gratuitement pour le propriétaire les composants défectueux ou, à la discrétion de CARDI, l'intégralité de l'appareil si :

- **L'appareil a été acheté depuis moins de 24 mois : la facture ou le bon de livraison sont nécessaires pour démontrer cela ;**
- **L'appareil a été utilisé correctement. L'appareil doit avoir été utilisé correctement selon les instructions fournies dans ce mode d'emploi ;**
- **aucune personne non-agréée n'a réparé le produit ;**

Cette garantie ne s'applique pas si le ysfonctionnement est causé par des pièces usées.

8) Formation des utilisateurs

L'utilisation de l'appareil est simple, mais une courte formation permet d'obtenir une plus grande sécurité et de meilleures performances.

CARDI et certains distributeurs agréés fournissent gratuitement des séances de formation dans leurs locaux.

9) Contenu de l'emballage

L'emballage de la tronçonneuse contient un guide, une chaîne, un carter de guide, une clé et :

- Mode d'emploi
- Déclaration de conformité CE
- Documents : Fiche technique, dessin éclaté et liste des

pièces de rechange.

SEZIONE MINIMA DEI CONDUTTORI PER CAVI DI PROLUNGA
MINIMUM WIRE SIZE FOR EXTENSION CABLE
MIN. ADERDURCHMESSER FÜR VERLÄNGERUNGSKABEL
SECÇÃO MINIMA DE CABO
EXTENSIÓN DEL CABLE
SECTION DU CONDUCTEUR POUR CORDON PROLUNGATEUR
MINIMUM STØRRELSE PÅ FORLÆNGERKABEL
ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΑΓΩΓΩΝ ΓΙΑ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ
MINIMALE DOORSNEDE ADERS VERLENGSNOER

AMPERE (A)	LUNGHEZZA - LENGTH - LÄNGE - LARGURA - LARGO LONGUEUR - LÆNGDE - ΜΗΚΟΣ - LENGTE					
	7,5 m	**15 m**	**25 m**	**30 m**	**45 m**	**60 m**
5,1 ÷ 7	2,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²
7,1 ÷ 10	2,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²	2,5 mm²	4 mm²
10,1 ÷ 16	4 mm²	4 mm²	4 mm²	6 mm²	6 mm²	6 mm²
16,1 ÷ 22	4 mm²	4 mm²	6 mm²	6 mm²	6 mm²	-

Caratteristiche dei cavi di prolunga:
3 CONDUTTORI (1 fase + 1 neutro + terra) per motori monofase
5 CONDUTTORI (3 fasi + 1 neutro + terra) per motori trifase

Características cables:
con 3 CABLES (2 polos+tierra) para motores mono-fase
con 5 CABLES (3 polos+neutral+tierra) para motores tri-fase

Extension Cable:
3 WIRES (2 Pole + Ground) for single phase motors.
5 WIRES (3 Pole + Ground + neutral) for three phase motors.

Forlængerkabel:
3 LEDERE (2 poler + jord) for enkeltfaset motor
5 LEDERE (3 poler + jord + neutral) for trefaset motor.

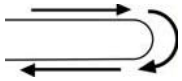
Vergrößerungskabel:
3 ADRIG (2 Pole + Erde) für Einphasenmotoren
5 ADRIG (3 Pole + Nulleiter + Erde) für Dreiphasenmotoren

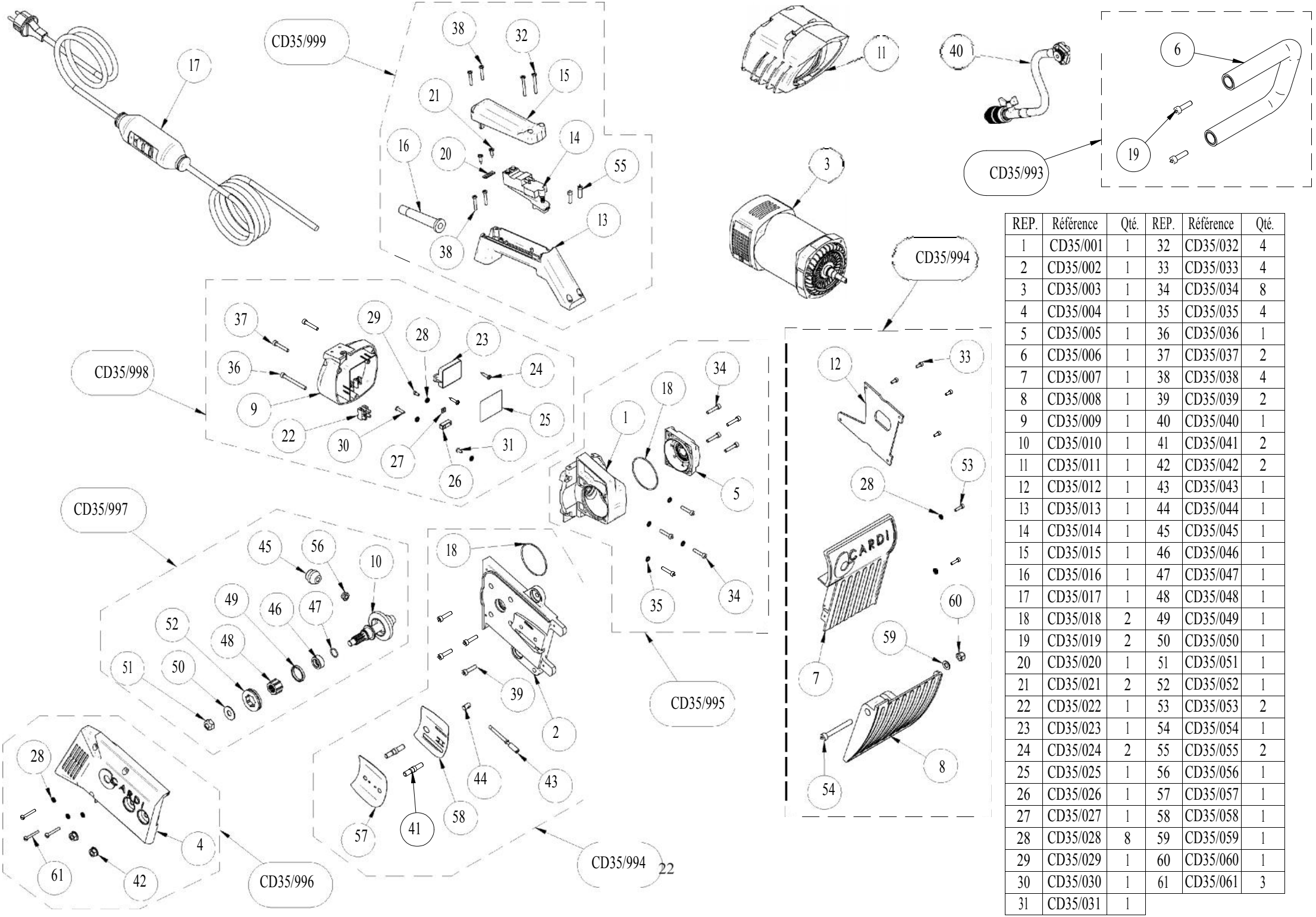
Καλώδιο προέκτασης:
3 ΑΓΩΓΟΙ (2 πόλοι + γείωση) για μονοφασικούς κινητήρες
5 ΑΓΩΓΟΙ (3 πόλοι + γείωση + ουδέτερος) για τριφασικούς κινητή

Caracteristicas dos cabos:
Com 3 CABOS (2 polos + terra) para motores mono-fasicos.
Com 5 CABOS (3 polos + neutro + terra) para motores tri-fasicos.

Verlengsnoer:
3-aderig (2 polen plus aarde) voor eenfasemotoren
5-aderig (3 polen plus aarde plus neutraal) voor driefasemotore

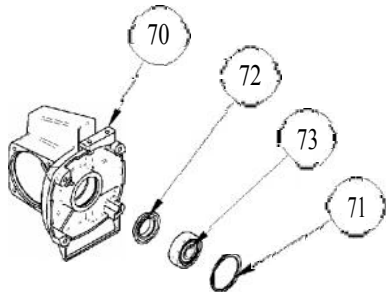
Le cordon prolongateur doit être :
3 CONDUCTEUR (2 Pole + Terre) pour moteurs monophasé.
5 CONDUCTEUR (3 Pole + Terre + neutral) pour moteurs triphasé.

DATI TECNICI - Performance Data - Technische Daten - Dados Técnicos - Datos De Rendimiento - Tekniske Data - Données Techniques - Στοιχεία απόδοσης - Technische			
MODELLO - Model - Modell - Modelo - Modelo - Model - Modèle - Μοντέλο - Model		**CD35**	
TENSIONE - Voltage - Spannung - Tensão - Voltaje - Spænding - Tension -Ηλεκτρική Τάση - Voltage	V	230	120
GIRI A VUOTO - No-Load R.P.M. - Leerlaufdrehzahl - R.P.M.Sem Carga - Velocidad Sin Carga - Tomgangshastighed - Régime	min^{-1}	9400	8300
VELOCITA' PERIFERICA A VUOTO - No Load Peripheral Velocity - - - - - - -	m/s	20,8	20,9
FREQUENZA - Frequency - Frequenz - Frequência - Frecuencia - Frekvens - Fréquence -Συχνότητα - Frequentie	Hz	50 ÷ 60	50 ÷ 60
CARICO NOMINALE - Nameplate Load - Nennleistung - Carga Nominal - Carga De Placa - Nominel Ydelse - Puissance Nominale - Ονομαστικό Φορτίο - Nominaal Vermogen			
CORRENTE NOMINALE - Nameplate Current - Nennstrom - Corrente Nominal - Corriente De Placa - Mærkestrøm - Courant Nominal - Ονομαστικό Ρεύμα - Nominaalstroom	A	16	25
POTENZA ASSORBITA NOMINALE - Nameplate Input Power - Nennaufnahmeleistung - Potência De Admissão Nominal - Alimentación De Entrada De Placa - Indgangshastighed - Puissance D'entrée Nominale -Ονομαστική Ισχύς Εισόδου - Aanloopstroom	W	3420	2820
GIRI A CARICO NOMINALE - Nameplate Load R.P.M. - Lastdrehzahl - R.P.M. Da Carga Nominal - Velocidad De Carga De Placa - Belastningsomdrejningshastighed - Régime Nominal -Στροφές Ονομαστικού Φορτίου - Snelheid Belast	min^{-1}	6150	5500
VELOCITA' PERIFERICA A CARICO NOMINALE - Nameplate Peripheral Velocity - - - - - - -	m/s	13,6	---
POTENZA RESA NOMINALE - Nameplate Output Power - Nennabgabeleistung - Potência De Saída Nominal - Alimentación De Salida De Placa - Udgangshastighed - Puissance De Sortie Nominal - Ονομαστική Ισχύς Εξόδου - Uitvoerstroom	W	2220	1850
CARICO DI FRIZIONAMENTO ELETTRONICO - Electronic Clutch Intervention - Auslösestrom Der Elektronik - Carga Da Embraiagem Automática - Intervención De Toma Electrónica - Elektronisk Brydestrøm - Intervention Mandrin Électronique -Παρέμβαση ηλεκτρονικού συ			
CORRENTE MASSIMA ASSORBITA - Maximum Input Current - Maximale Stromaufnahme - Corrente Máxima De Admissão - Corriente De Entrada Máxima - Maksimal Indgangsspænding - Courant D'entrée Maximum -Μέγιστο Ρεύμα Εισόδου - Maximale Ingangsstroom	A	22	34
POTENZA MASSIMA RESA - Maximum Output Power - Maximale Abgabeleistung - Potência Máxima De Saída - Alimentación De Salida Máxima - Maksimal Udgangsspænding - Puissance De Sortie Maximum -Μέγιστη Ισχύς εξόδου - Maximale Uitgangsstroom	W	3100	2280
DISPOSITIVI DI SICUREZZA - Safety Devices - Sicherheitseinrichtungen - Dispositivos De Segurança - Dispositivos De Seguridad - Sikkerhedsanordninger - Dispositifs De Sécurité - Διατάξεις Ασφαλείας - Veiligheidsvoorzieningen			
FRIZIONE ELETTRONICA MULTIFUNZIONE - Multifunction Electronic Clutch - Multifunktionselektronik - Embraiagem Automática Multi- Funções - Toma Electrónica Multifunción - Multifunktionselektronik - Mandrin Électronique Multifonction - Ηλεκτρονικός συμπλέκτης AVVIAMENTO LENTO E LIMITATORE DI SPUNTO ALL'AVVIO - Soft-Start - Softstart - Arranque Lento - Inicio Suave - Softstart - Démarrage Progressif - Ομαλή εκκίνηση - Softstart		ELECTRONIC	
INTERRUTTORE DIFFERENZIALE PORTATILE (PRCD) - Portable Residual Current Device - Mobiler Fehlerstromschutzschalter - Dispositivo De Corrente Residual Portátil - Dispositivo De Corriente Residual Portátil - Mobil Fejlstrømsbeskyttelseskontakt - Dispositif		ΔI = 10 mA	ΔI = 6 mA
COLLEGAMENTO A TERRA - Ground Connection - Erdung - Ligação À Terra - Conexión De Tierra - Jordforbindelse - Mise À La Terre - Σύνδεση Γείωσης - Aarding			
ALTRI DATI - Other Data - Andere Daten - Outros Dados - Otros Datos - Andre Data - Autres Données Άλλα στοιχεία - Overige Gegevens			
SENSO DI ROTAZIONE DELLA CATENA - Direction Of Saw Chain Rotation - - - - - - -			
LUNGHEZZA MASSIMA DELLA BARRA - Max Guide Bar Lenght - - - - - - -	mm inch	350 14"	
PESO - Weight - Gewicht - Peso - Peso - Vægt - Poids - Βάρος - Gewicht	Kg	9,5	
QUANTITÀ E TIPO DI OLIO - Quantity And Type Of Oil - Menge Und Typ Getriebeöl - Quantidade E Tipo De Óleo - Cantidad Y Tipo De Aceite - Oliemængde Og -Type - Quantité Et Type D'huile -Ποσότητα και τύπος Λαδιού - Hoeveelheid En Soort Olie	g	---	
		E.P.68 - 150cST (ex. ESSO Spartan E.P.68; ESSO Spartan E.P. 150)	
SPINA - Plug - Stecker - Ficha - Toma - Stikprop - Prise - Φις - Steker		SCHUKO/FRANCE	CEE 17 4h



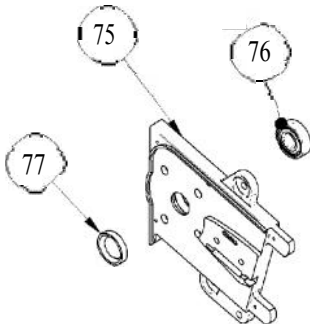
REP.	Référence	Qté.	REP.	Référence	Qté.
1	CD35/001	1	32	CD35/032	4
2	CD35/002	1	33	CD35/033	4
3	CD35/003	1	34	CD35/034	8
4	CD35/004	1	35	CD35/035	4
5	CD35/005	1	36	CD35/036	1
6	CD35/006	1	37	CD35/037	2
7	CD35/007	1	38	CD35/038	4
8	CD35/008	1	39	CD35/039	2
9	CD35/009	1	40	CD35/040	1
10	CD35/010	1	41	CD35/041	2
11	CD35/011	1	42	CD35/042	2
12	CD35/012	1	43	CD35/043	1
13	CD35/013	1	44	CD35/044	1
14	CD35/014	1	45	CD35/045	1
15	CD35/015	1	46	CD35/046	1
16	CD35/016	1	47	CD35/047	1
17	CD35/017	1	48	CD35/048	1
18	CD35/018	2	49	CD35/049	1
19	CD35/019	2	50	CD35/050	1
20	CD35/020	1	51	CD35/051	1
21	CD35/021	2	52	CD35/052	1
22	CD35/022	1	53	CD35/053	2
23	CD35/023	1	54	CD35/054	1
24	CD35/024	2	55	CD35/055	2
25	CD35/025	1	56	CD35/056	1
26	CD35/026	1	57	CD35/057	1
27	CD35/027	1	58	CD35/058	1
28	CD35/028	8	59	CD35/059	1
29	CD35/029	1	60	CD35/060	1
30	CD35/030	1	61	CD35/061	3
31	CD35/031	1			

CD35/992



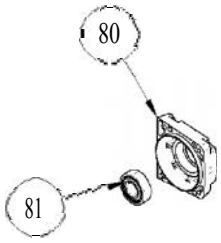
REP.	Référence	Qté.
70	CD35/070	1
71	CD35/071	1
72	CD35/072	1
73	CD35/073	1

CD35/991



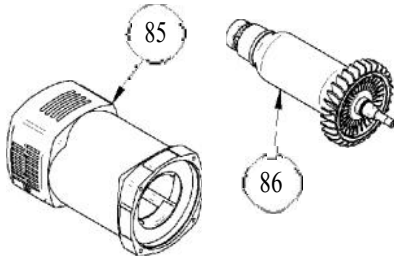
REP	Réference	Qté.
75	505425	1
76*	500021	1
77	500096	1

CD35/990



REP.	Référence	Qté.
80	CD35/080	1
81	CD35/082	1

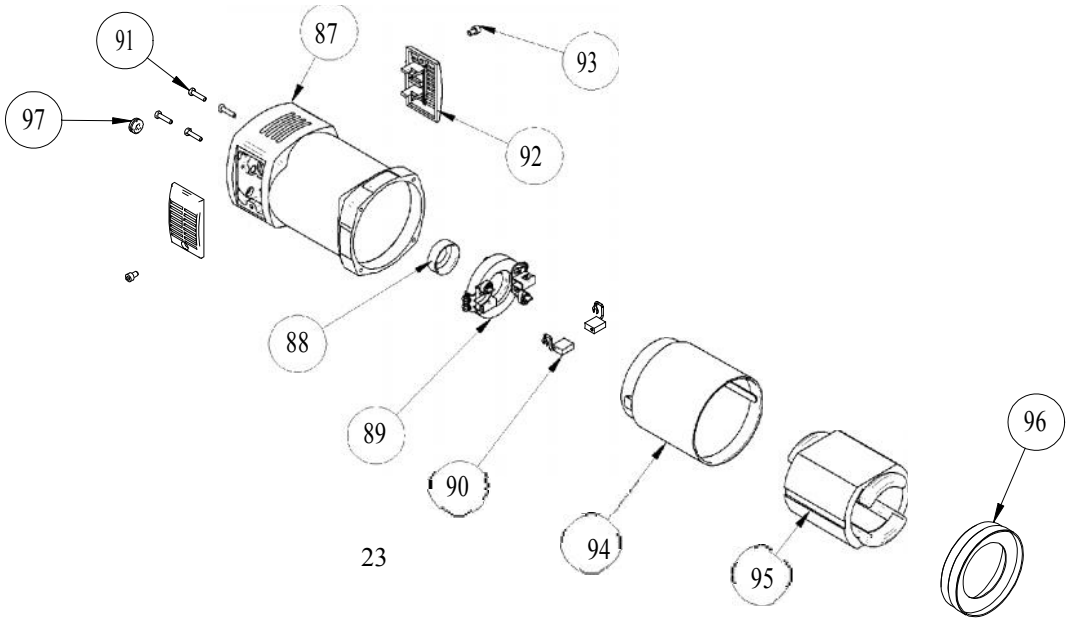
CD35/989



REP.	Référence	Qté.
85	CD35/085	1
86	CD35/086	1

CD35/988

REP	Référence	Qté.
87	CD35/087	1
88	CD35/088	1
89	CD35/089	1
90	CD35/090	1
91	CD35/091	4
92	CD35/092	2
93	CD35/093	2
94	CD35/094	1
95	CD35/095	1
96	CD35/096	1
97	CD35/097	1



(EN 60745-1) **Rumore - Noise - Lärm - Bruit - Ruido - Lawaai - Støj - Ruído - Hałas - Θόρυβος**		
IT - Livello di pressione sonora EN - Sound pressure level DE - Schalldruckpegel FR - Niveau de pression sonore ES - Nivel de presión acústica	L_{pA}	**96,3 dB(A)**
IT - Livello di potenza sonora EN - Sound power level DE - Schallleistungspegel FR - Niveau de puissance sonore ES - Nivel de potencia sonora	L_{WA}	**107,3 dB(A)**
IT - Incertezza EN - Uncertainty DE - Unsicherheit FR - Incertitude ES - Incertidumbre	**K**	**3 dB**

(EN 60745-1) **Vibrazioni - Vibration - Vibration - Vibrations - Vibraciones - Trillingen - Vibration - Vibração - Wibracja - Δόνηση**		
IT - Valore di emissione delle vibrazioni EN - Vibration emission value DE - Schwi ngungsemissionswert FR - Valeur d'émission vibratoire ES - Valor de vibraciones	a_h	**4,32 m/s²**
IT - Incertezza EN - Uncertainty DE - Unsicherheit FR - Incertitude ES - Incertidumbre	**K**	**1,5 m/s²**

FR-Déclaration CE de conformité des machines
Selon la directive 2006/42/CE, Annexe II, N.1A
La société **CARDI S.r.l.** basée en **via Leonardo da Vinci, 21, 24030 Pontida, Italie** autorise Monsieur Ezio Cattaneo trouvé sur **CARDI S.r.l. via**
Leonardo da Vinci, 21, 24030 Pontida, Italie, pour constituer la documentation technique.
Nous déclarons que la tronçonneuse électrique
COCCODRILLO35
à partir du numéro de série **1174900** (le numéro de série est indiqué sur la machine), satisfait l'ensemble des dispositions pertinentes de la
directive 2006/42/CE 17 mai 2006 relative aux machines.
et de la
directive 2004/108/CE compatibilité électromagnétique 15 décembre 2004.
Les normes harmonisées suivantes (ou parties de ces normes) ont été utilisées:
EN60745-1:2009;
EN55014-1:2006, EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
EN61000-3-2:2006, EN61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005.
Pontida, 07 mars 2011

Ezio Cattaneo

Chef de produit technique

(Mandataire pour CARDI Srl, Pontida, en Italie, responsable de la documentation technique)